

(后秦)鸠摩罗什译
(唐)佛陀多罗译
(唐)宗密注

维摩诘所说经 圆觉经

佛学丛书

梅庆吉主编

黑龙江人民出版社

B94
J79a

11

维摩诘所说经

(后秦) 鸠摩罗什译
(后秦) 僧肇注
常净校点

黑龙江人民出版社
1994年·哈尔滨



Δ0486583



卷 一

什曰：维摩诘，秦言净名，既五百童子之一也。从妙喜国来游此境，所应既周，将还本土，欲显其淳德以泽群生。显迹悟时，要必有由，故命同志诣佛，而独不行。独不行，则知其有疾也。何以知之？同志五百，共遵大道，至于进德修善，动静必俱。今净国之会，业之大者而不同举，明其有疾，有疾故有问疾之会。问疾之会，由净国之集，净国之集，由净名方便。然则此经始终所由，良有在也。若自说而观，则众圣齐功；自本而寻，则功由净名。源其所由，故曰“维摩诘所说”也。

肇曰：经者，常也。古今虽殊，觉道不改。群邪不能沮，众圣不能异，故曰常也。

一名不可思议解脱。

肇曰：微远幽深，二乘不能测，不可思议也。纵任无碍，尘累不能拘，解脱也。此经自始于净土，终于法供养，其中所明虽殊，然其不思议解脱一也，故总以为名焉。上以人名经，此以法名经。以法名经，所以标榜旨归；以人名经，所以因人弘道者也。

佛国品第一

什曰：经始终由于净国，故以佛国冠于篇首也。

【经文】如是

肇曰：如是，信顺辞。夫信则所言之理顺，理顺则师资之道成。

经无丰约，非信不传，故建言如是。

【经文】我闻。

什曰：若不言闻，则是我自有法，我自有法，则情有所执，情有
所执，则净乱必兴。若言闻，则我无法，我无法，则无所执，得失是
非，归于所闻。我既无执，彼亦无竞。无执无竞，净何由生？此经称
“我闻”也。

【经文】一时

什曰：说经时也。

【经文】佛在毗耶离

什曰：据佛所在方也。毗言稻，土之所宜也。耶离言广严，其地
平广庄严。

【经文】庵罗树园，

什曰：庵罗树，其果似桃而非桃也。

【经文】与大比丘众八千人俱，

肇曰：比丘，秦言或名净乞食，或名破烦恼，或名净持戒，或名
能怖魔。天竺一名，该此四义。秦无一以译之，故存义名焉。

【经文】菩萨三万二千，

肇曰：菩萨，正音云菩提萨埵。菩提，佛道名也。萨埵，秦言大
心众生。有大心入佛道，名菩提萨埵，无正名译也。

【经文】众所知识。

肇曰：大士处世，犹日月之升天，有目之士，谁不知识。

【经文】大智本行皆悉成就，

肇曰：大智，一切种智也。此智以六度六通众行为本，诸大士已
备此本行。

【经文】诸佛威神之所建立，

肇曰：天泽无私，不润枯木；佛威虽普，不立无根。所建立者，道
根必深也。

【经文】为护法城，受持正法，

什曰：法城，即实相法也。

肇曰：外为护法之城，内有受持之固。

【经文】能师子吼，

肇曰：师子吼，无畏音也。凡所言说，不畏群邪异学，喻师子吼。众兽之下，师子吼，曰美演法也。

【经文】名闻十方。

肇曰：行满天下，称无不普。

【经文】众人不请，友而安之。

肇曰：真友不待请，譬慈母之赴婴儿也。

【经文】绍隆三宝，能使不绝。

什曰：非直显明三宝宣通经法之谓也。谓能积善累功，自致成佛。成佛则有法，有法则有僧。不绝之功，事在来劫。今言不绝，则必能也。又于其中间，自行化人。我既化人，人亦化物，物我俱成。三宝弥隆，众生无尽，故三宝亦不绝也。

【经文】降伏魔怨，制诸外道。

什曰：魔，四魔。得无生忍，烦恼永断，故降欲魔。得法身，则更不得身，故降身魔。无身则无死，故降死魔。无三魔，则波旬不得其便，故降天魔也。伏外道，如舍利弗与外道议论，七昼夜然后得胜，斯其类也。

【经文】悉已清淨，永离盖缠。

肇曰：盖，五盖。缠，十缠，亦有无量缠。身、口、意三业悉净，则盖缠不能累也。

【经文】心常安住，无碍解脱。

肇曰：此解脱七住所得。得此解脱，则于诸法通达无碍，故心常安住。

【经文】念定总持，辩才不断。

肇曰：念，正念。定，正定。总持，谓持善不失，持恶不生，无所漏忘谓之持。持有二种，有心相应持，不相应持。辩才，七辩也。此

四是大士之要用，故常不断。

【经文】布施、持戒、忍辱、精进、禅定、智慧，及方便力，无不具足。

什曰：上言道念不断，然后具行六度。六度具足，则自事已毕。自事已毕，则方便度人。度人之广，莫若神通。神通既具，乃化众生。如是次第，如后净国中说也。

【经文】逮无所得，不起法忍。

什曰：有识以来，未尝见法，于今始得，能信能受，忍不恐怖，安住不动，故名为忍。

【经文】已能随顺，转不退轮。

肇曰：无生之道，无有得而失者，不退也。流演圆通，无系于一人，轮也。诸佛既转此轮，诸大士亦能随顺而转之。

【经文】善解法相，知众生根。

肇曰：诸法殊相无不解，群生异相无不知也。

【经文】盖诸大众，

什曰：梵本云：众不能盖。众不能盖，明其超出。今言盖众，其言亦同也。

【经文】得无所畏。

什曰：菩萨自有四无畏，非佛无畏也。恐畏之生，生于不足。无不足，故无畏。能说而不能行，亦所以畏也。今能说而能行，故无畏。唯能说而又能行，故名无畏也。

【经文】功德智慧以修其心，相好严身色像第一，

肇曰：心以智德为严，形以相好为饰。严心所以进道，饰形所以靡俗。

【经文】舍诸世间所有饰好。

什曰：色相瓔珞，饰好已备，故不假外饰也。

【经文】名称高远，逾于须弥。

肇曰：名自有高而不远，远而不高。前闻十方，取其远也。今逾

须弥，取其高也。高，谓高胜也。

【经文】深信坚固，犹若金刚。

肇曰：七住已上，无生信不可坏也。

【经文】法宝普照，而雨甘露。

肇曰：法宝光无不照，照痴冥也。泽无不润，润生死也。喻海有神宝，能放光除冥，亦因光能雨甘露，润枯槁也。

【经文】于众言音，微妙第一。

肇曰：殊类异音，既善其言，而复超胜。

【经文】深入缘起，断诸邪见。有无二边，无复余习。

肇曰：深入，谓智深解也。解法从缘起，则邪见无由生。有无二见，群迷多惑，大士久尽，故无余习也。

【经文】演法无畏，犹师子吼。

什曰：上明一切时无畏，此明说法无畏。上师子吼，明德音远振，此明能说实法。众威敬顺，犹师子吼，威摄群兽也。

【经文】其所讲说，乃如雷震。

肇曰：法音雷震，开导萌芽，犹春雷动于百草也。

【经文】无有量，已过量。

肇曰：既得法身，入无为境，心不可以智求，形不可以像取，故曰无量。六住已下，各有量也。

【经文】集众法宝，如海导师。

肇曰：引导众生入大乘海，采取法宝，使必获无难。犹海师善导商人，必获夜光也。

【经文】了达诸法深妙之义，

肇曰：如实义也。

【经文】善知众生往来所趣，及心所行。

肇曰：六趣往来，心行美恶，悉善知也。

【经文】近无等等佛自在慧，十力无畏，十八不共。

什曰：诸佛智慧无有等者，而此佛与等，复次实相法无有等比，

唯佛与等。菩萨邻而未得，故言近也。

【经文】关闭一切诸恶趣门，而生五道以现其身。

肇曰：法身无生，而无不生。无生，故恶趣门闭；无不生，故现身五道也。

【经文】为大医王善疗众病，应病与药，令得服行。

肇曰：法药善疗，喻医王也。

【经文】无量功德皆成就，

肇曰：无德不备也。

【经文】无量佛土皆严净。

肇曰：群生无量，所好不同，故修无量净土，以应彼殊好也。

【经文】其见闻者，无不蒙益，

肇曰：法身无形声，应物故形声耳，岂有见闻而无益哉！

【经文】诸有所作，亦不唐捐，

肇曰：功不可虚设。

【经文】如是一切功德皆悉具足。其名曰：等观菩萨、不等观菩萨、等不等观菩萨、

什曰：等观，四等众生也。不等，智慧分别诸法也。等不等者，兼此二也。

【经文】定自在王菩萨、法自在王菩萨、法相菩萨、光相菩萨、光严菩萨、大严菩萨、宝积菩萨、辩积菩萨、宝手菩萨、宝印手菩萨、常举手菩萨、常下手菩萨、常惨菩萨、喜根菩萨、喜王菩萨、辩音菩萨、虚空藏菩萨、执宝炬菩萨、宝勇菩萨、宝见菩萨、帝网菩萨、明网菩萨、无缘观菩萨、慧积菩萨、宝胜菩萨、天王菩萨、坏魔菩萨、电德菩萨、自在王菩萨、功德相严菩萨、师子吼菩萨、雷音菩萨、山相击音菩萨、香象菩萨、白香象菩萨、常精进菩萨、不休息菩萨、妙生菩萨、华严菩萨、观世音菩萨、得大势菩萨、梵网菩萨、宝杖菩萨、无胜菩萨、严土菩萨、金髻菩萨、珠髻菩萨、弥勒菩萨、文殊师利法王子菩萨。如是等三万二千人，复有万梵天王尸弃等，从余四天下，来诣

佛所，而为听法。

肇曰：尸弃，梵王名，秦言顶髻也。

【经文】复有万二千天帝，亦从余四天下，来在会坐。

肇曰：一佛土有百亿四天下，一四天下各有释梵，故言余，亦或从他方佛土来。

什曰：举其从四天下者，据此四天以明梵耳。复次天有二种：一者地天，二者虚空天。帝释处须弥顶，即是地天，又为地主。举释则地天斯摄，举梵王则虚空天尽摄。复次帝释得道迹，梵王得不还，常来听法。众所共知，故序经众所知识，以为会证也。复次一切众生，宗事梵天，所宗尚来，则知余人必至矣。

【经文】并余大威力诸天、

肇曰：除上梵释，余大天也。

【经文】龙、

什曰：龙有二种：一地龙，二虚空龙。

【经文】神、

什曰：神受善恶杂极，似人天而非人天也。

【经文】夜叉、

什曰：秦言贵人，亦言轻捷。有三种：一在地，二在空，三天夜叉也。地夜叉，但以施财，故不能飞。空天夜叉，以车马施，故能飞行。佛转法轮时，地夜叉唱，空夜叉闻，空夜叉唱，四天王闻，如是乃至梵天也。

【经文】乾闥婆、

什曰：天乐神也，处地上宝山中。天欲作乐时，此神体上有相出，然后上天也。

【经文】阿修罗、

什曰：秦言不饮酒。不饮酒因缘，出杂宝藏。此是六趣，男丑女端正，有大势力，常与天共斗也。

【经文】迦楼罗、

什曰：金翅鸟神。

【经文】紧那罗、

什曰：秦言人非人，似人而头上有角。人见之，言“人耶非人耶”，故因以名之。亦天伎神也，小不及乾闥婆。

【经文】魔睺罗伽等悉来会坐。

肇曰：魔睺罗伽，大蟒神也。此上八部，皆有大神力，能自变形，在座听法也。

【经文】诸比丘、比丘尼、

肇曰：尼者，女名也。已上八千比丘，别称得道者也。

【经文】优婆塞、

肇曰：义名信士男也。

【经文】优婆夷俱来会坐。

肇曰：义名信士女也。

【经文】彼时佛与无量百千之众，恭敬围绕而为说法。譬如须弥山王显于大海，安处众宝师子之座，蔽于一切诸来大众。

肇曰：须弥山，天帝释所住金刚山也，秦言妙高，处大海之中，水上方高三百三十六万里。如来处四部之中，威相超绝，光蔽大众，犹金山之显溟海者也。

【经文】尔时毗耶离城，有长者子，名曰宝积，与五百长者子俱。持七宝盖，来诣佛所，头面体足，各以其盖共供养佛。

肇曰：宝积亦法身大士，常与净名俱诣如来，共弘道教。而今独与里人诣佛者，将生问疾之由，启兹典之门也。天竺贵胜，行法各别，持七宝盖，即以供养佛。

【经文】佛之威神，令诸宝盖合一盖，遍覆三千大千世界。而此世界广长之相，悉于中现。

肇曰：盖以不广而弥八极，土亦不狭而现盖中。

什曰：现此神变，其旨有二：一者现神变无量，显智慧必深；二者宝积献其所珍，必获可珍之果，来世之所成，必若如此之妙，明因

小而果大也。

【经文】又此三千大千世界，诸须弥山、雪山、目真邻陀山、摩诃目真邻陀山、香山、宝山、金山、黑山、铁围山、大铁围山，大海江河，川流泉源，

什曰：须弥山，秦言妙高山也。凡有十宝山，须弥处其中，余九围之也。别本云：显彼大海山金色，海水清净相映发也。缘相显发金光，亦复如是。

【经文】及日月星辰，天宫龙宫，诸尊神宫，悉现于宝盖中。

肇曰：此佛世界。

【经文】又十方诸佛，诸佛说法，亦现于宝盖中。

肇曰：将显佛土殊好不同，故遍现十方也。诸长者子皆久发道心，而未修净土。欲以来供之情，启发净土之志，故因其盖而现之。

【经文】尔时一切大众，睹佛神力，叹未曾有，合掌礼佛，瞻仰尊颜，目不暂舍。

什曰：信乐发中，相现于外。

【经文】长者子宝积，即于佛前，以偈颂曰：

什曰：上以身力供养，今以心口供养，上以财养，今以法养。复次众虽见其变，未知变之所由，欲令推宗有在，信乐弥深，故以偈赞也。

【经文】“目净修广如青莲，

肇曰：五情百骸，目最为长，瞻颜而作，故先赞目也。天竺有青莲华，其叶修而广，青白分明，有大人目相，故以为喻也。

【经文】心净已度诸禅定。

肇曰：形长者目，德主者心，故作者标二为颂首也。禅定之海深广无际，自非如来清净真心，无能度者。

【经文】久积净业称无量，

肇曰：于无数劫积三净业，故名称无量。

【经文】道众以寂共稽首。

肇曰：寂谓无为寂灭道也。

【经文】既见大圣以神变，普现十方无量土，其中诸佛演说法，于是一切悉见闻。

肇曰：即见合盖之神变，已不可测，方于中现十方国。及诸佛演法，于是忍界一切众会悉遥见闻，更为希有也。

【经文】法王法力超群生，常以法财施一切。

肇曰：俗王以俗力胜民，故能泽及一国；法王以法力超众，故能道济无疆。

【经文】能善分别诸法相，

肇曰：诸法殊相，能善分别也。自此下至业不忘，尽叹法施也。

【经文】于第一义而不动。

肇曰：第一义，谓诸法一相义也。虽分别诸法殊相，而不乖一相，此美法王莫易之道也。动，谓乖矣。

【经文】已于诸法得自在，是故稽首此法王。

肇曰：世王自在民，法王自在法。法无定相，随应而辩，为好异者辩异而不乖同，为好同者辩同而不乖异。同异殊辩，而俱适法相，故得自在。

【经文】说法不有亦不无，

肇曰：欲言其有，有不自生，欲言其无，缘会即形。会形非谓无，非无非谓有。且有有故有无，无有何所无，有无故有有，无有何所有。然则自有则不有，自无则不无。此法王之正说也。

【经文】以因缘故诸法生。

肇曰：有亦不由缘，无亦不由缘，以法非有无，故由因缘故生。论曰：法从缘故不有，缘起故不无。

【经文】无我无造无受者，

肇曰：诸法皆从缘生耳，无别有真主宰之者，故无我也。夫以有我，故能造善恶受祸福。法既无我，故无造无受者也。

【经文】 善恶之业亦不亡。

肇曰：若无造无受者，则不应有为善获福，为恶致殃也。然众生心识相传，美恶由起，报应之道，运环相袭。其犹声和响顺，形直影端，此自然之理，无差毫分，复何假常我而主之哉！

【经文】 始在佛树力降魔，

肇曰：道力之所制，岂魔兵之所能敌。自此下至礼法海，叹初成如来功德也。

【经文】 得甘露灭觉道成。

什曰：梵本云：寂灭甘露。寂灭甘露，即实相法也。

肇曰：大觉之道，寂灭无相，至昧和神，喻若甘露。于菩提树，先降外魔，然后成甘露寂灭大觉之道。结习内魔，于兹永尽矣。

【经文】 已无心意无受行，

肇曰：心者何也？染有以生。受者何也？苦乐是行。至人冥真体寂，空虚其怀。虽复万法并照，而心未尝有。苦乐是径，而不为受。物我永寂，岂心受之可得？受者，三受也：苦受，乐受，不苦不乐受也。

【经文】 而悉摧伏诸外道。

肇曰：无心于伏物，而物无不伏。

【经文】 三转法轮于大千，

肇曰：始于鹿苑为拘邻等，三转四谛法轮于大千世界也。

【经文】 其轮本来常清净。

肇曰：法轮常净，犹虚空也。虽复古今不同，时移俗易，圣圣相传，道不改矣。

【经文】 天人得道此为证，

肇曰：初转法轮，拘邻等五人，八万诸天得道，以常清净之明证也。

【经文】 三宝于是现世间。

肇曰：觉道既成，佛宝也。法轮既转，法宝也。五人出家得道，

僧宝也。于是，言其始也。

【经文】以斯妙法济群生，一受不退常寂然。

肇曰：九十六种外道，上者亦能断结，生无色天。但其道不真，要还坠三途。佛以四谛妙法，济三乘众生。无有既受，还坠生死者，故曰“一受不退”。永毕无为，故“常寂然”。

【经文】度老病死大医王，

肇曰：生老病死，患之重者，济以法药，故为医王长者也。

【经文】当礼法海德无边。

肇曰：法转渊广难测，法海流润无涯，故德无边矣。

【经文】毁誉不动如须弥，

肇曰：利衰毁誉称讥苦乐，八法之风，不动如来，犹四风之吹须弥也。

【经文】于善不善等以慈。

肇曰：截手不戚，捧手不欢，善恶自彼，慈覆不二。

【经文】心行平等如虚空，

肇曰：夫有心则有封，有封则不普。以圣心无心，故平等虚空也。

【经文】孰闻人宝不敬承。

肇曰：在天为天宝，在人为人宝。宝于天人者，岂天人之所能！故物莫不敬承也。

【经文】今奉世尊此微盖，于中现我三千界。诸天龙神所居宫，乾闥婆等及夜叉，悉见世间诸所有，十力哀现是化变。

什曰：自欣所献小，而睹变大也。

肇曰：所奉至微，所见至广，此是如来哀悯之所献也。十力是如来之别称耳。十力备故，即以为名。自十号之外，诸有异称类耳。

【经文】众睹希有皆叹佛，今我稽首三界尊。

肇曰：睹盖中之瑞也。

【经文】大圣法王众所归，净心观佛靡不欣，各见世尊在其

前，

肇曰：法身圆应，犹一月升天，影现百水也。

【经文】斯则神力不共法。

肇曰：不与二乘共也。

【经文】佛以一音演说法，众生随类各得解，皆谓世尊同其语，斯则神力不共法。

肇曰：密口一音，殊类异解。

【经文】佛以一音演说法，众生各各随所解，普得受行获其力，斯则神力不共法。

肇曰：佛以一音说一法，众生各随所好而受解，好施者闻施，好戒者闻戒。各异受异行，获其异利。上一音异适，此一法异受也。

【经文】佛以一音演说法，或有恐惧或欢喜，或生厌离或断疑，斯则神力不共法。

肇曰：众生闻苦报则恐惧，闻妙果则欢喜，闻不净则厌离，闻法相则断疑。不知一音何演，而令欢畏异生，此岂二乘所能共也？

【经文】稽首十力大精进。

肇曰：此下一一称德而致敬。

【经文】稽首已得无所畏。

肇曰：四无畏也。

【经文】稽首住于不共法。

肇曰：十八不共法也。

【经文】稽首一切大导师，稽首能断诸结缚，稽首已到于彼岸，

肇曰：彼岸，涅槃岸也。彼涅槃岂崖岸之有？以我异于彼，故借谓之耳。

【经文】稽首能度诸世间，稽首永离生死道。悉知众生来去相，

肇曰：众生形往来于六趣，心驰骋于是非，悉知之也。

【经文】善于诸法得解脱。

肇曰：我染诸法，故诸法缚我。我心无染，则万缚斯解。

【经文】不著世间如莲华，常善入于空寂行。

肇曰：出入自在，而不乖寂，故常善入。

【经文】达诸法相无挂碍，

肇曰：万法幽深，谁识其悞？唯佛无碍，故独称达。

【经文】稽首如空无所依。”

肇曰：圣心无寄，犹空无依。

【经文】尔时长者子宝积说此偈已，白佛言：“世尊，是五百长者子，皆已发阿耨多罗三藐三菩提心，愿闻得佛国净土。

肇曰：阿耨多罗，秦言无上。三藐三菩提，秦言正遍知。道莫之上，无上也。其道真正，无法不知，正遍知也。诸长者子，久已发无上心，而未修净土，所以宝积俱诣，如来现盖，皆启其萌也。既于盖中见诸佛净土殊好不同，志在崇习，故愿闻佛所得净土殊好之事。

【经文】唯愿世尊，说诸菩萨净土不行。”

肇曰：土之所以净，岂校饰之所能？净之必由行，故请说行也。凡行必在学地，故菩萨此问，乃是如来现盖之微旨，宝积俱诣之本意也。

【经文】佛言：“善哉宝积！乃能为诸菩萨问于如来净土之行。谛听谛听，善思念之，当为汝说。”于是宝积及五百长者子受教而听。佛言：“宝积，众生之类，是菩萨净土。

肇曰：夫至人空洞无象，应物故行，形无常体，况国土之有恒乎？夫以群生万端，业行不同，殊化异彼，致令报应不一。是以净者应之以宝玉，秽者应之以沙砾。美恶自彼，于我无定。无定之土，乃曰真土。然则土之净秽，系之于众生，故曰“众生之类，是菩萨佛土”也。或谓土之净秽系于众生者，则是众生报应之土，非如来土，此盖未喻报应之殊方耳。尝试论之，夫如来所修净土，以无方为体，故令杂行众生，同视异见。异见，故净秽所以生，无方，故真土所以

行。若夫取其净秽，众生之报也。本其无方，佛土之真也，岂曰殊域异处？凡圣二土，然后辨其净秽哉！

【经文】所以者何？菩萨随化众生而取佛土。

肇曰：此下释所以众生即佛土也。佛土者，即众生之影响耳。夫形修则影长，形短则影促，岂日月使之然乎？形自然耳。故随所化众生之多少，而取佛土之广狭也。是以佛土，或以四天下，或以三千，或以恒沙，为一国者也。

【经文】随所调伏众生而取佛土。

什曰：梵本云毗尼，毗尼言善治，善治众生，令弃恶行善也。随所弃恶多少，行善浅深，以成其国。调伏旨同而语隐，故存其本。

【经文】随诸众生应以何国人佛智慧而取佛土。

什曰：修净国时，逆观众生来世之心，于来世中，应现何国而得解脱。先于来劫位国优劣，然后与众生共摄三因以成其国。使彼来生言摄，摄先所期者也。此言佛慧，下云菩萨根，明将来受化有浅深也。

【经文】随诸众生应以何国起菩萨根而取佛土。

肇曰：上为入佛慧。佛慧，七住所得无生慧也。今为菩萨根，菩萨根，六住已下菩提心也。

【经文】所以者何？菩萨取于净国，皆为饶益诸众生故。

肇曰：法身无定，何国之有？美恶斯外，何净何取？取净国者，皆为彼耳，故随其所应而取焉。

【经文】譬如有人欲于空地造立宫室，随意无碍，若于虚空，终不能成。菩萨如是为成就众生故，愿取佛国。愿取佛国者，非于空也。

什曰：梵本云空中造立宫室，自在无碍，空不可用为宫室，如是不离众生得净国也。又云空中得为宫室，不可用空为宫室，要用材木，然后得成。如是菩萨虽解于空，不可但以空而得，要以三因成其因也。人意异故，经文不同也。